

AÑ SAN PABLO PO' CARTA ÑEÑÑ QUELLCAN FILIPOSO'MARNESHA' FILIPENSES

*Pablopa' quellcan carta all ayottam̄psarettena;
añecop quellquë' ñeññ ame'ñetsa anetso Filipino*

¹ Masheñneshacha' ñaña noçhaneshacha' ñeññes allohuenes o' pueyochresha' perres Parets e'ñe separrocmateñoť Cristo Jesús all anetso Filipino, ama't ñaña sa'micha'tareterneshohuen ñaña ñeññes diáconoçhnos ñeññes sherbets all puerahuo. Na Pablon epan masheñ Timoteo ñeññen sequellquëne'ña añ carta. ² Te'pa' e'ñe nehuom̄cha'teñoťes sa, napa' o'ch notas: Yomporepa'chña sebensare'tam̄pene' ñeññ nanac Parets epuet Puechemer Jesucristo ñeññ Yepartseshar yepen. Ñetepa'chña socshatene' e'ñe sa seyoçhro allohuenes.

Arrpa' atet ma'yocham̄penanet Pablo

³⁻⁴ Te'pa' o'ch notas, allempo nema'yocheña Yompor ñeññ neyemtena na, neyerpueñoťespa' çhocma nocshensa Yomporeshoť. Ñeñño'marña allempo es nenamuennas Yomporpa' çhocma nocshensa Yomporeshoť allohuenes. ⁵ Tarro'mar allempoteñ saguër Cristopa' sapa' allo'na't sesen ame'ñatsa teme'ttsen. E'ñe same'ñeñoťpa' attoña sellcapretna attoch errotenoťpa' o'te' epa'huerra erracmañen añ cohuen ñoñets

alloch yequeshperra. ⁶ Ñaña napa' neñotenes atto Yomporpa' o' ame'ñatasa ahuaña, te'ñapa' ñepa'chña allo'na ahua mencat sepa'nmue' e'ñe ñocop, tayoteñ ama't esempohuañencha' huerra Jesucristo pue'ntañot'. ⁷ Ñeñt atet nentapretenespa' ñeñtpa' e'ñe pocte' tarro'mar atarr nemorrentensa e'ñe neyočhrocmañen. Ñeñto'marña yellcanna'teño'tpa' yeñoteñ Yompor e'ñe pemuereño'tpa' amach a'ypo'ñerrno na ama't ñaña sa. Atet napa' ama't cárcelot'senen Yompor pemuereño'tenpa' amach a'ypo'ñerrno. Ñaña ñerra'm allempo achmāre'tenet añ cohuen ñoñets alloch yequeshperra, atto napa' nemoñena añ cohuen ñoñets, Yompor pemuereño'tenpa' čhocma ahua mencat penen. Ñaña allempo name'ñateña acheñenesha' añ cohuen ñoñets alloch yequeshperra, Yompor pemuereño'tpa' čhocma ahua mencat penen. ⁸ Ñeñto'marña te' Yomporpa' eñotenen po'ñočh te'pa' nanac neyerpuensa. E'ñe atet nanac nemorrentensa ñerra'm atet morrentenya Jesucristo e'ñe cohuen. ⁹ Atet nenamuennas Yompor socoppa' atet noten, allo'nepa'ch sesen morrentanna'tnomtsa nanac ñaña allo'nepa'ch sesen eñotnomue' ñeñt nanac sherbets yamo'tseshacop. Allochñapa' attoch čhocma yorrtaten yemorrenteña e'ñe po'ñočh. ¹⁰ Attochña señočh erra'tsente'ña nanac cohuen sherbets Yomporecop. Allochñapa' e'ñe seño'teño'tpa' añepa'chña atet sepa'yen ñeñt e'ñe cohuenare'. Allochñapa' amach čha sa'yohuare'tterro ñerra'm esempohuañencha' huerra Cristo. ¹¹ Ora atet nenamuennas

Yompor socoppa' atet noten, e'ñe same'ñeñoñ Jesucristo pocktacmapa' añepa'chña cohuen atet sepa'yen ñeññ nanac sherbets Yomporcop. Ñerra'm atet yepenapa' attochña e'ñe cohuen ya'cshapretare'ttena Yompor po'cohuenña.

Atto epatuan allohuenacop Yompor po'ñoñ e'ñe cárcelot

¹² Ñeño'marña masheñneshacha' ñaña nochaneshacha' o'ch neñotatas, ama't atto ayottam̄psareten cárcelo ñeñtpa' ama añecpayaye attoch o'ch epatare'tenan cohuen ñoñets alloch yequeshperra. Elloña e'ñe attotpa' allo'nach sen epa'huatsa Yompor po'ñoñ. ¹³ Ñeño'marña te'pa' allohuen guardianesha' ñeññ cohuan̄pene' añcha'tare'tepo' ñetpa'cho'ña o' e'ñe eñotuanet atto ayottam̄psareten cárcelopa' añoñña e'ñe name'ñeñoñ Cristo atet pennet. Ñaña ama't pa'namen acheñenesha' te'pa' o' eñotuanet ñeñfecop nemueroçhtena. ¹⁴ Ñeño'marña te'pa' shonte' masheñnesha' e'ñe allo'na senet yemuetnomuet Yepartseshar Cristo pocktacma, tarro'mar ñetpa' atet entennet e'ñe name'ñeñoña Cristo nemueroçhtena cárcelo. Ñeño'marña ñetpa'cho'ña o'huañ mecha'na'tet serrpare'tet Yompor po'ñoñ.

¹⁵ Ñehua, po'ñoçhpa' eñall puesheña'tets tarrecpach serrpare'tenet Cristo e'ñe pue'matare'teñoñetan na. Tarraña po'psheññeçhnopa' e'ñech pocsheñeshocmañen a'poteññañet Yompor po'ñoñ. ¹⁶⁻¹⁷ Añpa' e'ñe puemorrenteñoñetan atet penet tarro'mar ñetpa' eñotennet napa' anare'ten atto nach

moñenaya añ cohuen ñoñets alloch yequeshperra ñerra'm esempo achm̄are'teñet. Tarraña ñeñña serrpare'tene' Cristo po'ñoñ e'ñe ñocpuetapa' amach pueñmañeshacmaye' serrpare'teneto. Ñetpa' çhate' otenapuetañ allo'nach atsrre'moçhen entatnennet ama't cárcelo'tsenen.

18-19 Ñehua, ama't atetpa' nocoppa' e'ñe pocte'. Ama't erroteno serrpare'tenet cohuen ñoñets Cristocop, nocoppa' e'ñe pocte' nenteñ. Tarro'mar ama't puehquëñme'chatsa serrpare'tenet Cristo, ama't ñaña pueñmañeshoçha' serrpare'tenetpa' napa' ñeñcha'ña nanac nocshatene'. Ñeñto'marña napa' çhocmach nocshena tarro'mar napa' neñotenes sapa' çhocma sema'yocham̄penna ñaña neñotena Jesucristo Puecamquëñpa' ñeñña ahuamencat nepene'. Ñeñto'marña neñoteñ añ mueroçhteñets tsapatonetpa' a'pocatareçha' e'ñe cohuen nocop.

Atto Pablopa' ora allpon corre't arr patsropa' ñeñtpa' e'ñe ora Cristocop

20 Ñeñto'marña e'ñe nocsheñesha' necueñ tarro'mar neñoteñ amach apencatareçeno ama't mamesha. Ñaña amach nemçha'nañoçayaya ne'ñoreno e'ñe cohuen Cristocop. Attoçña napa' acshapretpo' entapretennet Cristo, ama't napa' erroteno'tsenencha' ama't ñerra'm nerroma amapa' ñerra'm ora nocrrenmeñ. Atet ahuatoteñpa' te'pa'çho'ña attecmuepa'ch pena. 21 Tarro'mar napa' allpon nocrrena arr patsropa' ñeñtpa' e'ñe ora Cristocop. Ñaña ama't çho nerromapa' ñeñtpa' elloña nanac cohuen

nocop. ²² Ñaña ñerra'm allempo nocrenmeñpa' torrenayanach Yompor po'taruas tarro'mar attotcha'ña allo'nach nesherbātneññañ Yompor po'ñoñ. Ñeñto'marña ñeñtcha' nanac nemna' te'pa' ama neñoteñe erra'tsente'ña ñeñt nanac sherbets, ñato' o'ch nerroma tayecma amapa' ñato' corretsanach. ²³ Ñeñt nanac torrapo' nenten o'ch notas ñeñt atarr cohuen nenten, ñato' o'ch nerroma amapa' corretsanach. Napa' nemneñeñ o'huañcha' nocrra añe patsro allochñapa' o'ch neçhap tecma Cristesho, tarro'mar ñeñtpa' elloña nanac cohuen nocop. ²⁴ Tarraña ñerra'm amach nerromopa' ñeñtcha'ña nanac sherbats socop. ²⁵ Ñeñto'marña napa' neñoteñ amach nerromo, amach nesa'nerrso, allochñapa' allo'nach nesen seyçhatnomue' allohuenes atto ñerra'm allo'na yesen yemtaya Cristopa' çhocmachña yocshena. ²⁶ Allochñapa' ñerra'm esempo neçherr seshopa' allempochña alla neñotaterrser nanac, attoch allo'na sesen nanacocmañen coshaya Cristo.

Chocmuepa'ch yocrrena e'ñe cohuen ñeñt atet oteney Yompor po'ñoñot

²⁷ Te'pa' añach notas, çhocmuepa'ch socrra e'ñe cohuen ñeñt atet yorrtaten ñeñtey ameñenaya Cristo po'ñoñ. Allochñapa' ñerra'm machayoṭa nabcherrsa' amapa' ñerra'm ama'tcha' ama yabchannerropa' e'ñepa'chña cohuen ne'mare'tenes atto e'ñe huomenc sepen seyocher attoch e'ñe patrra soctape'chen. Ñaña o'ch ne'mare'tas atto sapa' sema'yoçhrena allohuenes parro attoch semoñena añ cohuen ñoñets

alloch yequeshperra. ²⁸ Ñaña amuepa'chña
 ñaña seyore'tatstaye ama't mamesha ñeñt'
 se'moñe'tene' tarro'mar ñetpa' ñeñt'cha'ña
 eñotatahuet po'ñoçh ñetpa' amach queshperreto.
 Tarraña yocopñapa' ñeñt'ña yeñotatene' po'ñoçhpa'
 yequeshpa'huerrach. Añeçhnopa' Yomporo
 poçtañña. ²⁹ Ama pañrrayaya muenatenye
 Yompor atto o' yame'ñera Cristo. Añña
 e'ñe puemuereñoñey muenateney ñaña e'ñe
 yame'ñeño'tpa' çochña yemuerochta ñocop.
³⁰ Ñeñto'marña sapa'çho'ña e'ñe poçte' o'ch
 sa'muerochtataretta Cristocop e'ñe atet sentenen
 na ahuatoteñ ama't teme'ttsenpa' se'mare'tenen
 napa' allo'tsenarana all nemuerochtena e'ñe
 name'ñeño't Cristo.

2

*Atetcha'yentena yañeña e'ñe puesheña'ttsoy atet
 ente't Cristo e'ñe ñañeña*

¹⁻² Te'pa' o'ch notas ñaña po'poñ. Ñerra'm
 po'ñoçh yame'ñeño't Cristo e'ñech yocshatannena
 allempoña po'ñoçh sapa' socshatterrencha' ñaña.
 Añña ñeñt'cha' nocshatene' e'ñe poçtasma ñerra'm
 e'ñech pañrra soçtape'chuen allohuenes. Ñaña
 ñerra'm po'ñoçh e'ñe yemorrentanna'teño't
 e'ñech yeyemtanna'tuenapa' ñehua, te'ñapa'
 çhocmuepa'ch semorrentannena ama't e'ñe
 sagattsa ñeñtes e'ñe parro'marneshacmas. Ñaña
 ñerra'm allohueney po'ñoçh chorra'huenya
 ñeñt'ara Parets Puecamquëñpa' ñeñtot'cha'ña
 e'ñepa'ch sepañrratuen soçtañño't allohuenes.
 Ñaña ñerra'm po'ñoçh e'ñe socsheñesha'

semuerannenapa' ñeñtotchaña amach po'poñ sentanna'tuatsto. ³⁻⁴ Ñaña amach aña atarr sellcatsto ñeñ e'ñe socpa. Añchaña puesheña'ttospa' sellcapreta ñeñ llecatyene' samo'ts. Ñaña amach sañeña entatstatso atet ñerra'mrrate' ñeñtes nanac sherbets. Añchaña atet sent samo'ts atet ñerra'mrrate' ñetña nanac sherbets, ñaña' amach es asherbenaye' penteno.

⁵ Añña pocte' o'ch senta sañeña atet ente't Cristo Jesús e'ñe ñañeña allempo huapa aña patsro. ⁶ Ñehua, ñapa' ama't nanac Paretspa' ama ommo'chane'te po'partsoña. ⁷⁻⁸ Ñapa' e'ñe pocte' enche't o'ch atet enteñ acheñenesha' ñerra'mrrate' ñapa' ama Partsoyaye, o'ch atta orrtena ñerra'm ama esoyaye atet pena acheñ ñeñ e'ñech pauner a'pare'ttena. Tarraña añecop atet pe't attotcha' sherbenan Pompor ama't ñaña acheñenesha'. Ñaña ñapa' ama't Paretspa' o' acheñetos arr patsro, e'ñe atet orrtosa ñerra'm ya ñeñtey arromñatey. Ñaña' allo'na sen pauner entatatsa attotña e'ñe pue'mñoteño Pomporpa' e'ñe pocte' eñch o'ch rroma corsocho ñeñ nanac apenco'chen entete't ñerra'm esesha' rromats atet corsocho. ⁹ Ñeñto'marña attotña Pomporpa' o' alla nanac a'cohuentater ñaña o' alla aphuer ello pa'so'cheñ ñeñ nanac cohuen sherbets. Ñeñña so'chñetspa' ello metana'tuanenan allohuen po'poñe'chno so'chñetso'chno. ¹⁰⁻¹¹ Ñeñto'marña esempohuañenpa' allohuenet po'yorñotetpa' a'meta'hueretcha' e'ñe poctacma, Jesucristepa'tña ñeñ nanac partsotets. Allochña' atto

e'ñe pame'ña'rreñoŕet Jesús pa'so'chñopa' concorpa'rretueretcha' allohuenet ñeñt' allpon eñall ama't allohuen ñeñt' ento'marnesha' ñaña allohuen patso'marnesha' ñaña allohuen o'pono'tseneshačhno ñeñt' patso'tsen. Attochña allempopa' aye'chočhtatare'tterra Yompor ñeñt' nanac Parets.

Añach yema'yočhrena attoch allo'nach yesen ama't acoŕpa etsotyestnomue' ñeñt' poctetsa Cristo-cop

¹² Te'pa' e'ñe nemorrenteñoŕes masheñnesha ñaña nočhanesha o'ch notenes, ahuañmo'chapa' čhocma se'mñotne't ñeñt' atet notase't allempo sesho'tsenen. Te'pa'čho'ña attecmač se'mñoten ñeñt'cha' atet noterserr ama't te'pa' nanac bačhayo'tsenen seshoŕ. Te'pa' añach notas ñeñt'cha' atet sepa. Chocmuepa'ch sema'yočhra attoch allo'nach sesen etsotnomue' ñeñt' cohuen enten Yompor, tarro'mar ñapa' ñeñtecopña o' a'queshŕaterres. Tarraña e'ñech señcha'na'teñoŕ seyomcha Yompor tarro'mar yeñoteñ yoročheno'tsenya ñerra'm ama Yompor po'huamenco yeyemto. ¹³ Tarro'mar Yompora e'ñe yemnatene' e'ñe yeyočhro ñeñt' cohuen enten ña. Ñaña ñapa' ñach ahuamencat yepene' attoch yetsotoñ ama't ora erra'tsencha' coshatene' ña.

¹⁴ O'ch noterserr ellonet te'pa' ñeñt' ama atteye' es sepeno. Ama't eseshacpa amach epuoye' es atet sepeno, señoñeshoŕpa' amach es sotnare'tanna'tatsto. ¹⁵ Allochñapa' ñerra'm ama atet yepenopa' e'ñech cohuen entyeney allohuen acheñnesha', amach eñalle attoch esesha'pa'

o'ch eñosyenet yocop año' pocteye' es yeḡa'yeno, ṡarro'mar e'ñech cohuen es yocṡape'chyen attoch yorrtaten atet penaña ñeññ po'ñočh o' puechemer per Yompor. Amach eñalle ñeññcha' a'sosyatene' atto yocrrena e'ñe cohuen Yomporecop año patsro. E'ñech cohuen yorrtena acheñeneshacop ama't ñeññ ama ame'ñetso ñeññ atarr nanac sosey coṡape'chenet. Cohuencha' yorreyena atet ñerra'mrrate' rantočhno ñeññ a'puetarene' checmete' tsapo. ¹⁶ Attoch sa'puetarsañṡsanetpa' čhoch señoṡaterranet ñoñets ñeññ huetsa Yomproshot alloch yocrrerra e'ñe cohuen. Allochñapa' ñerra'm esempohuañencha' huerra Cristopa' socshatterrencha', ṡarro'mar neñotercha' ama e'ñe orrena nanac neṡorrerro socop. ¹⁷ Ñaña ama'tcha' machayota muetsataterret arr atto napa' o' name'ñatasa, napa' atarr nocshena ñaña te'pa'čo'ña nocshapretensa atto same'ñerra. Añña same'ñeñapa' ñeññcha' yehuapateññañ Yompor atet ñerra'mrrate' ñeññ amṡaretṡetsa ñocop. Ñaña nerraspa' ñeññcha' orrtatsa ñerra'mrrate' ñeññcha' ashatareṡṡatsa all ñeññcha' o'patateñet Yompor. ¹⁸ Ñeñño'marña napa' nemneñ sapa' amach čha sellcatsto, čhochña socshapreterrna ñeññ atet o' notuas.

Timoteopa' nanac cohuen llecapretane't pamo'tsesha'

¹⁹ Te'pa' o'ch notas ñeññ atet noctape'chen. Añ noctape'chen o'te' nemñer masheñ Timoteo ṡayecma o'ch enterrsa', ñerra'm atetcha' muena' Yepartseshar Jesús. Allochñapa' ñach neñotatuerre' erroṡente' seḡa'yena, allochñapa'

attoch socshaterren ñerra'm cohueno'tseneste'.
 20-21 Añcha' nemñonas masheñ Timoteo tarro'mar
 ama eñalle ama't puesheñarra ñeñt co'tape'chene'
 cohuen atet ñerra'm ña ñeñt'cha' e'ñe po'ño'ch
 sellcapretenaya ñeñt' echarr sentyen. Tarro'mar
 ama't eñalleñ ñeñt' parro yetorrena, ama
 allohuenacmaye' llecapretenseto ñeñt' echarr
 sentyen. Añach torra'yenet ñeñt' e'ñe ñocpueta.
 Amachña añeye' llecapreteneto attoch torrenet
 ñeñt' nanac sherbets Jesucristocop. 22 Ñaña sapa'
 e'ñe seño'tueñ atet masheñ Timoteopa' e'ñe cohuen
 pa'yena allempo parro yeserrpare'tatyen añ
 cohuen ñoñets alloch yequeshperra. E'ñe cohuen
 torrapretenna atette'ña ñerra'm yechemerpa'
 e'ñech cohuen yenpueney yetaruas. 23 Ñehua,
 esempoch e'ñe neño'ch ñato' errotente' poctetsa
 nocoppa' napa' noctape'cheñ o'ch nemñonas
 masheñ Timoteo. 24 Na te'pa' aña necuen
 Yepartseshar Cristo ñerra'm ñach muenats,
 napa'cho'ña nabcherrsa'ch amach atarr
 natomatatatsche.

*Atto Epafroditopa' yenpa'yesosan Pablo all
 cárcelo*

25 Ñaña o'ch notas po'poñ, e'ñe pocte' nenteñ
 te'pa' o'ch alla nemñer sesho masheñ Epafrodito
 ñeñt' parro yetaruaseño'pa' nanac yetorre't
 Yomporecop. Ñeñt'ara masheñ Epafroditopa'
 ñeñt' semñon ahuaña ñach neyenpa'yesose' all
 es nepalltena ñeñt'cha' neyenpose' arr. 26 Napa'
 e'ñe pocte' nenteñ te'pa' o'ch alla ahuer sesho,
 tarro'mar ñapa' nanac yerpuesa attoch o'ch
 alla entuerres. Tarro'mar ñapa' añ nanac

llecateñe' atto sapa' ahuo't se'mare'ch ñapa' cha
atsna'tos arr. ²⁷ Ñehua, po'ñoçh ahuañapa' cha
atsna'tos cha muene' rromañ, țarraña Yompor
e'ñe puemuereñoțeypa' o' alla a'çrrater atto
ñerra'm rromañpa' ellote' na'na llecatañ arr
cárcelo. ²⁸ Ñeñto'marña e'ñe poctennana o'ch
nemñer e'ñe țayecma sesho allochñapa' o'ch
socshapuera ñerra'm esempoch çherr e'ñe sesho.
Allochñapa' amach ña'na allo'na nellcatnenaye.
²⁹ E'ñech separasyoso'teñesha' Yepartseshar Cristo
o'ch sagapapuer ñaña e'ñe socsheñeshocmañen.
Ñaña o'ch notas, çhocmuepa'ch semorrenteña
ama't erra'tsena acheñer ñeñt e'ñe atet senten
ñerra'm ña. ³⁰ Atto ñapa' e'ñe puemneññoț o'ch
țorra Cristocop cha atsna't ama't cha muene'
rromañ. Atarr yoreretsoț correrra arr, țarraña
ñapa' ama ñeñtayaya mecha'to attoch ñapa' o'ch
yenposen, ñeñt sapa' amate' erroț sepe attoch
sehuaçha'ta ðaçhayoț e'ñe puesheña'ttsos attoch
seyenpuenna' arr.

3

*Arrpa' all eñotatyesanet ñeñt e'ñe po'ñoçh sherbets
Yomporecop ñaña ñeñt e'ñe orrena cotapñats*

¹ Ellonetpa' o'ch alla masheñnesha ñaña
noçhanesha noterrser po'pocheño, e'ñe
same'ñeñoț Yepartseshar Cristopa' çhocmuepa'ch
socshena. Ama't te'pa' o'ch alla noterrser
atet țarro'mar amach nemuenme'che sotare'te'
atet, țarro'mar ñeñtpa' ñeñtcha' nanac seyemta
sa. ² Ñaña te'pa' o'ch notas po'poñoneț.
Señota'tach ñato'tña seyemteña' ñeñt acheñeneshar

ñeññ añach torrenet ñeññ ama cohuenayaye, ñeññ e'moñe'tene' cohuen serrparñats ñeññ alloch po'ñoçh yequeshperra. Ñetpa' e'ñe atet nentenanet ñerra'mrrate' ochec ñeññ nanac atsena'tareť. Ñeññ judionesha' ñeññ o' notuanmaspa' añach ma'yoçhreten coťapñats attoch tsorrannenet atto'ch puechemer perranetañ Yompor. ³ Tarraña yapa' yaña e'ñe po'ñoçh puechemer o' enterrey Yompor, tarro'mar yapa' e'ñe yeñoteñ ama yetsorranna'teñoťeye' puechemer penye Yompor. Po'ñoçh puechemer perrey tarro'mar yapa' e'ñe yocsheñoť Parets ñeññpa' e'ñe Puecamquėñoť huena. Ñaña puechemer o' perrey Yompor tarro'mar yapa' yocsheññaña Puechemer Cristo Jesús ñaña tarro'mar yapa' ama añeye' yeyemteno ñeññ atet yetsotaten e'ñe yañeña, ñeññ e'ñech yechtsochaya. ⁴ Ñehua, ñerra'm esesha' ñetpa' çhate' otenapuetañ añte' poctetsa o'ch yeyemtena ñeññ allo es yepenañ alloch yequeshperra e'ñe yototapa' nocoppa'çho' eñalleñ shonte' ñeññ neyemtenañ, tarro'mar ñeññ allpon o' netsotatuempa' ello metana'tueanan allohuen po'psheññeçhno namo'tseshaçhno puetsotateñ. ⁵ Tarro'mar napa' o' e'ñe allpon netsotueññañ judionesha' poctapña: Ama't po'psocmatñoťeñ allempo ne'ñalletuapa' napa' atorrataťolle'tareten* ñeññ atet anuaret allohuen asheñorrotolleshacop ñeññey judioneshay, tarro'mar e'ñe israelena'tareshoť ñeññ e'ñe judionñreyoť eñalletñan. Ellonetpa' ñaña

* 3:5 O'ch secue' nota San Lucas 1.59.

napa' Benjamín po'mrenñen. Ñaña napa' e'ñe
 hebreoneshan tarro'mar ach ñaña apapa'
 e'ñe judioneshet poctacma ñeñt eñets e'ñe ya
 yeñoño ñeñtara hebreacho. Allotpa' ñaña
 na ahuatpa' e'ñe fariseoneshan ñeñten nanac
 ma'yoçhraye't attoch netsotua ora allpon ñoñets
 ñeñt aquellca'huare't judioneshacop. ⁶ Nanac
 netsote't judionesha' poctaþña. E'ñe nemoñseño't
 yoctaþña napa' ne'moñe'che't allohuen ñeñt
 o' ame'ñerrana Cristo. Ñeñto'marña epaye'ch
 ne'name'tanete't attoch errotenotpa' o'te' erro't
 neþatanet. Ñaña ora atet oteney ñoñets ñeñt atet
 anare't judioneshacop napa' çhocma e'ñe atet
 neþohuahue't. Ñeñto'marña ama eñalle'te ama't
 patrra ñeñt nepalltena attoch ello po'psheñeñpa'
 o'ch otnet ñeñto' nepalltenmeñ. ⁷ Allempo atet
 netsotrrote't ñeñtecop nañapa' ñeñta notenapañ
 ñeñtte'ña nanac sherbets nocop. Tarraña te'ñapa'
 e'ñe nemorrenteño't Cristopa' o' neñoter ñeñt
 allpon o' neþohuahuapa' amach es sherberro
 nocop ama't coñe'ta. ⁸ Ama't ellonet allohuen
 po'poñeçhno ñeñt nente't ñeñto'ch sherbatseñ
 nocoppa' te'ña e'ñe neyemteño't Cristopa'
 ama asherbenaye' nenteñe, ama't coñe'ta,
 tarro'mar te'pa' o' neyemtera Yepartseshar
 Cristo Jesús ñeñt nanac sherbets. Ñapa' ello
 metana'tuenan allohuen po'poñeçhno ñeñt atet
 nente't na ñeñto'ña nanac sherbets. Ñeñto'marña
 nemorrenteño't Cristo te'pa' o' nepuesuerr ora
 po'poñeçhno, nocop te'ñapa' ama esoye' nenteñe
 esheccha' te'pa' e'ñech nocsheñsha' nocter
 Cristo. ⁹ Allochñapa' e'ñe yeparrocmateño't Cristo,

Pomporpa' e'ñech pocte' enteney tarro'mar amach añoŕeye' a'queshpaterrye e'ñe yoŕoŕa ama't yetsotatsetuahua ñoñets ñeñt atet anareŕ judioneshacop. Añoŕcha'ña te'pa' e'ñech pocte' enterrey e'ñe yeyemteñoŕa ñeñt Puechemer pen ñeñtpa' Cristo. ¹⁰ Atto e'ñe yeparrocmateñoŕ Cristopa' o'ch yaguërrñañ po'huamenc atto ñapa' nanac ahuamencattena allempoteñ tanterra puerromñoŕ. Ñaña e'ñe yeyemteñoŕ Cristopa' e'ñech pocte' yeñch ama't e'ñe erroŕenotpa' o'ch yemueroçhta e'ñe ño'mara atto ñapa' nanac amueroçhtatareŕte't. Ñaña ama't yemueroçhetuaneñoŕ Cristocopcha' yerromapa' ñeñtpa' e'ñepa'ch pocte' yeñch tarro'mar atetcha' yerromaprecha Cristo. ¹¹ Attochña yapa'cho'ña yetantuerrach esempohuañen.

Ñeñtach e'ñe paterr llequë't Pablo

¹² Ñehua, napa' ama noteno napa' o' e'ñe poctacma netsotuahuen ora allpon ñeñt pocte' enten Cristo. Ñaña po'ñoçhpa' ama noteno napa' e'ñe es coçhneshare' noctape'chuen. Tarraña ama't atet neñotenapa' elloña te'pa' allo'naña nesen ama't acopã o'ch netsotnom ñeñt pocte' enten Cristo Jesús, tarro'mar ñapa' ñeñtecop o' pueyochresha' perren. ¹³ Napa' masheñnesha ñaña noçhanesha neñotena po'ñoçhpa' ama atteye' nepohueno ora allpon ñeñt cohuentetsa Cristocop. Tarraña ama't atetpa' amach ñeñta neyerpuerre'te, çochña nepuesuanom ñeñt atet nepatse'tyese't ahuatoteñ. Te'ñapa' añach nema'yoçhrena attoch allo'nach nesen ama't

acoḗa etsotayesnomue' ñeñt̃ poctetsa Cristocop.
 14 Tarro'mar ñeñtecop o' çhore'terrey Yompor
 pue'ntañot̃ attoch e'ñe yeparrocmateñot̃ epay
 Puechemer ñeñt̃ Cristo Jesús, esempopa'
 yeḗohuerrach ora errponte' e'ñe pocte' enten
 ña. Allochñapa' aphuerreycha' ñeñt̃ o'patatenya
 ñeñt̃cha' nanac yocshatuerre' allohueney ñeñtey
 o' yame'ñera.

15 Ñaña o'ch notas ñeñtes po'ñoçh o'
 same'ña'huera Cristo ahuañmo'çoteñ, te'pa'
 ñeñt̃ña o' notuanmas e'ñepa'ch seyoçhre'cha.
 Ñaña ñerra'm erra'tsente' soctape'chyen ñeñt̃ ama
 atteye' poctetso Yomporecoppa' ñeñt̃pa'çho'ña
 e'ñe ña Puecamquëñoḗpa' ñach e'ñe señoatuerre'.

16 Añcha'ña e'ñe pocte' o'ch yeḗohuena ñeñt̃
 allpon o' çhapatuonay Yompor e'ñe yeyoçhro
 ñeñt̃ yeñoten erra'tsente' e'ñe pocte' enten ña.

E'ñech cohuen yocrrena atet corre't Pablo

17 Ñaña o'ch masheñneshacha' ñaña
 noçhaneshacha' o'ch notas, ñeñt̃ atet sentenen
 atet nocrrena napa' sapa'çho'ña atetcha' socrra
 samã allohuenes. Ñaña añcha'ña secua' ñeñt̃
 señoaten erra'tsente' ñeñt̃ e'ñe atet corretsa cohuen
 ñeñt̃ atet entenyet ya. 18 Tarro'mar añ patsropa'
 eñall shonte' acheñenesha' ñeñt̃ atet penetpa' yapa'
 yeñoteñ ama ayemuetpahuoye' enteñeto atto
 Cristopa' rroma corsocho attot̃cha' yequeshperra.
 Ama't ñeñt̃pa' shontoch o' notuanmas ahuañapa'
 te'pa'çho'ña e'ñe nanac nellquëñesha'pa' o'
 alla noterrrerr. 19 Ñetpa' aña o'patenahuet
 attoch allohuenetpa' e'ñech chenca'huerret.
 Añach yomã'yenet attoch rra'yenet amapa'

orrare'tyenet. Ñeñt atet yom̄atse'tyenetpa' ñeñt̄pa' atet ñerra'mrrate' ñeñta po'yomporer penet. Ama't ñeñt̄cha' pencatahuetañpa' tarraña ñetñapa' ñeñt̄ach atarr coshatenahuet. Ñaña añach e'ñe nenet pueyoçhro ñeñt̄cha' atet coshatse'tatyenahuet arr patsro. ²⁰ Tarraña yapa' o'huañ atteye' yoc̄tape'ch tarro'mar añ patsropa' ama't all yeyçhenañpa' tarraña po'ñoçhpa' ama ya'netsreyaye. Tarro'mar ya'netsro allcha' yeyçherra ya errponohuañenpa' ñeñt̄pa' all Yompor pue'ntaño. Ñeñtara pue'ntañoŋpa' yecueñ allot esempohuañencha' huerra Yepartseshar Jesucristo ñeñt̄ Ya'quesh̄patañer yepen. ²¹ Ñerra'm o'ch huerra añe patsropa' ya ñeñt̄ey arromñateypa' ñapa' o'ch a'po'poñetuerrnay yechets, allochñapa' yapa'çho'ña yorrterrach e'ñech attey ñerra'm ña po'partsoteñoŋpa' nanac cohuentena. E'ñech ña po'huamencoŋ a'po'poñetuerray ñeñtara po'huamencoŋpa' e'ñech pomnaren p̄ohuerran allohuen allpon ñeñt̄ eñall.

4

¹ Ñeñto'marña masheñneshacha' ñaña noçhaneshacha' e'ñe nemorrenteñotespa' o'ch notas, çhocmuepa'ch huomenc sepa'nem seyoçher Cristocop ñeñt̄ Yepartseshar yepen. Añpa' atet notenes tarro'mar sapa' çhocma neyerpuensa ñaña çhocma socshatenen atfo sapa' e'ñe cohuen same'ñena. Nanac nocshensa tarro'mar napa' nentenes atet ñerra'mrrate' necopa' ñeñt̄ o' naguërr e'ñe

netorreñoŧ Yomporecop e'ñe so'mar. Atarr nanac nemorrentensa.

² Ñaña o'ch noteñ nočhanesha' Evodia ñaña Síntique, amach allo'na po'poñ entanna'tatsetneneto tarro'mar e'ñe yame'ñeñoŧ Yepartseshar Cristopa' e'ñech cohuen yemuerannena. ³ Ñaña o'ch notas, ama't erra'tsenotesa ñeñtes po'ñočh nanac neyemtenapa' o'ch samo'tstatanna'terranet añ epsheña coyanesha' tarro'mar ahuañmo'chapa' e'ñe parrocmá nanac yema'yochre't attoch epa'hua añ cohuen ñoñets alloch yequeshperra, ñaña epay Clemente ñaña po'potantañ ñeñť parrocmá nanac yetorre't ahuañmo'cha. Ñet pa'so'chñechnopa' o' aquellca'huaretterret attochña ñetpa' corretsetach.

E'ñe yame'ñeñoŧ Yomporpa' čhocmuepa'ch yocshena

⁴ Te'ñapa' o'ch noterrser atet, e'ñe same'ñeñoŧ Yepartseshar Cristopa' čhocmuepa'ch socshena. O'ch alla noterrser, čhocmuepa'ch socshena.

⁵ Eñotuasepa'ch allohuen acheñenesha' atto sapa' e'ñe cohuen acheñes, amach čha po'poñ es sentatsetuenaye, ama't erroteno'tsenes. Tarro'mar yeñoteñ po'ñočhpa' alla'tsena Yepartseshar Cristo.

⁶ Amach es sellcatsto ama't e'ñe mamesha. Añcha'ña ama't erroteno'tsenes e'ñe sema'yocheñoŧpa' čhocmuepa'ch sotue Yompor ñeñť sellcatyene' ñaña e'ñe socsheñoŧ Yomporpa' čhocmuepa'ch senamyeni ñaña ñeñť sepallta'yena. ⁷ Ñerra'm atetcha' čhocma sepena, Yomporpa' ñachña ama semnatenaye o'ch es sena'yen seyočhro ama't coñe'ta. Attoch

eñmataterrnay Yompor yeyoöcherpa' ya acheñey e'ñe yoctapññoöapa' amate' errotenoñ e'ñe yoöapa' yeñmataterro atet. Ñeñto'marña e'ñe yeparrocmateñoñ epay Cristo Jesús, Pomporñapa' cohuañpennaycha' yeyoöcher attoch amach allo'na yena'nenoyeyoöchro ñeññ allcatañtetsa.

Añcha'ña e'ñe cohuenyoctape'ch ñeññ e'ñe cohuen entuen allohuen acheñenesha'

⁸ Te'ña masheñnesha ñaña noöhanesha e'ñe allohuanenpa' o'ch noterres, añcha'ña soctape'chyes ora erra'tsente' señoten ñeññ e'ñe cohuenetyetsa ñaña ñeññ ora cohuen entuapotetsa. Ñeññcha'ña soctape'chyes ora erra'tsente' ñeññ ama shequëñtsoyaye, alloöpa' ñaña ora erra'tsente' asherben entpahuotets, alloöpa' ñaña ora erra'tsente' ñeññ poctetsa, alloöpa' ñaña ora erra'tsente' ñeññ ama sosya'tsañeyaye, ñaña ora erra'tsente' amorrentanna'tatañtetsa, ñaña ora erra'tsente' ñeññ e'ñe cohuen aserrpare'tpahuotets. Ora allpon añechnopa' ñeññcha'ña atet soctape'chyes.

⁹ Ñaña o'ch noterriserr po'poñ ñeññcha' atet sepa. Allpon o' neyçhatuas, ñaña allpon o' neçhapatuonas seyoöchro, ñaña allpon o' neñotatyesas, ñaña allpon sentenen ñeññ atet es nepa'yena napa' sapa'cho'ña te'ñapa' e'ñepa'chña atet es sepa'yen samña. Allochñapa' Yompor ñeññ acshatañtetsa yeyoöchropa' ñachña parro'tsenes allohuenes.

Atto filiposo'marnesha'pa' es apueñet Pablo ñeññ pallta'yena

10 Ñaña o'ch notas, e'ñe neyemteñoť Yepartseshar Cristo, napa' atarr nocshena tarro'mar sapa' o' alla seyerpuerrna. Ñehua, napa' ama notenso o'te' sepuesuerren, añña noten sapa' ama't erroť sepeñe attoch seyempa'n.

11 Ama čho es nemnapreteñoťeye' notenso atet, tarro'mar na te'pa' o' čhapona neyočhro ñeñť atet cohuentetsa, ñeñťo'marña te'pa' o' attaña neyčha ama't erroťeno'tsenanapa' tarraña attachña čhocma nocshena neyočhro.

12 Ñehua, napa' neñotena erroťenopa' nanaccha' es nepallta'yese't atto yocrrena añe patsro, ellonetña erroťenopa' esocmañencha' nechyses't. Tarraña ama't erroťeno'tsenenpa' na te'pa' o' neñoch o'ch attaña neyčha; ñerra'm es nepalltena erroťenopa' amach čha llecatenno, ama't čho esocmañen es nechyses erroťenopa' amach čha nommo'cheño. Ñaña attecmač nocshena ama't esempo eñall shonte' nerrar ñeñťcha' neyetena, amapa' esempo ama eñalle ñeñťcha' nerren, amach es ne'nenno.

13 Ñeñťo'marña napa' e'ñe neñoteñ, yapa' ama't erroťeno'tsenyapa' čhocmach ahuamencatey tarro'mar Cristopa' ñach nanac ahuamencat yepene'. 14 Tarraña ama't o' notuanmas atetpa' e'ñe pocte' nenteñ atto sapa' sellcapretena ñeñť nemueročtatene' arr.

15 Ñaña sa ñeñťes filiposo'marneshas e'ñe señoťueñ allempo ñanom neserrpare'tnom cohuen ñoñets alloch yequeshperra, allempo non Macedoniot, allempopa' ama't allemeñ anetso'marpa' ama eñalle acheñenesha' ñeñť atet apčherrtsa Yomporecop ñeñťcha' nellcapretenaya

attoch e'ñe parrocmá es yapanna'ta. Sapa' saña e'ñe sap'ta ñeñtes es napuene' ñeñt allpon nepalltena. ¹⁶ Napa' ama't ahuañmo'cha allempo Tesalónico'tsenenpa' ama parrochotayaya sapa' chocma soñmaten ñeñt sapuenen añecop ñeñt nepallta'yena all. ¹⁷ Ñehua, napa' ama nocpaye' nemnapretenso o'ch es sapuenen. Añña nemnen ñaña allochñapa' socoppa'cho'ña ellopa' o'ch atonetnoma attoch coshatuerres Yompor. ¹⁸ Te'pa' o' aposen masheñ Epafrodito ñeñt allpon soñmaten nocop. Ñeñt allpon o' nagaponaspa' te'pa' ama es nepallteno ama't coñe'ta, elloña cha metanuosan allpon ñeñt nepalltena. Ñeñt allpon sapuanpa' napa' e'ñe attecóptar nenteñ ñerra'mrrate' ñeñt apuenet Yomporecop ñeñt eñmosa'ttetsa ñeñt'cha' e'ñe pocte' enten, ñaña ñeñt'cha' nanac coshatene' ña. ¹⁹ Ñaña Yompor ñeñt e'ñe neyemtena napa' ñachña sapuerre' samã ama't ora ñeñt allpon sepallta'yena sa, tarro'mar e'ñe yeparrocmateño't epay Puechemer ñeñt Cristo Jesús ñeñt e'ñe esocmañen es echyetspa' nanacocmañencha' esocmañen apuerrey yaña. ²⁰ Aye'chochtatarettepa'ch Yompor ñeñt atarr Paret. Ñeñt'pa' attetepa'ch ama't tayoteñ errponohuañen.

Arrpa' all so'tnerranet e'ñe po'cartot

²¹ Ñaña o'ch notas, o'ch sehuom'cha'ch allohuen ñeñt pueyochresha' o' perr Cristo Jesús. Ñaña allohuen masheñnesha' ñeñt e'ñe parro'tseneypa' ñetpa'cho'ña mueneñet o'ch huom'cha'taset ñamet

arr necartot. ²² Ñaña allohuen ñeñt̃ pueyochresha' o' perranet Parets arr Romopa' ñetpa'cho'ña mueneñet o'ch huom̃cha'taset ñamet necartot. Ñeñt̃ nanac muenets atetpa' ñeñt̃pa' ñeñt̃ parro yeçhena ñeñt̃ atarr añcha'tarettetsa arr Romo.

²³ E'ñe Yepartseshar Jesucristopa' ñepa'chña e'ñe sa'natenaya allohuenes. Te'pa' ñeñt̃ach notas, ñeñt̃pa' attetepa'chña Nompore. Allohua.

Pablo

**Yompōr Po'ñoñ ñeññ attō Yepartseshar
Jesuscristo e'ñe etserra a'pōctaterrnay
Yompōresho
New Testament in Yanasha' (PE:ame:Yanasha')**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Yanasha'

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Yanasha'[ame], Peru

Copyright Information

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Yanasha'

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fa985bb4-fad0-5968-9ee4-626b89cba24f